

# From the Violation of Politeness Principle to See the Humor of Dialogues in *Two and a Half Men*

Xinjuan Lu

Shanghai Maritime University, Shanghai  
Email: 404801372@qq.com

Received: Jun. 24<sup>th</sup>, 2016; accepted: Jul. 16<sup>th</sup>, 2016; published: Jul. 19<sup>th</sup>, 2016

Copyright © 2016 by author and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

---

## Abstract

*Two and a Half Men*, which is produced by Columbia Broadcasting System, has been listed as one of the top comedies in America and met with great popularity both at home and abroad since its launching. This article analyzed the verbal Humor from the perspective of the violation of Politeness Principle so that it would be much easier for the audiences to get the hang of those punch lines and better understand how the humor is produced.

## Keywords

Verbal Humor, *Two and a Half Men*, Politeness Principle

---

# 从违反礼貌原则看《好汉两个半》中的幽默

陆新娟

上海海事大学, 上海  
Email: 404801372@qq.com

收稿日期: 2016年6月24日; 录用日期: 2016年7月16日; 发布日期: 2016年7月19日

## 摘要

幽默是生活必不可少的一味调料，越来越多的英语学习者通过美剧来提升自己的口语水平，《好汉两个半》是美国CBS电视台的金牌喜剧，自问世以来受到电视观众的热烈追捧。在这部剧中，观众可以了解美国社会中的家庭文化、亲子关系，同时可以从人物角色的言语对话中获得无尽的乐趣。本文从违反Leech的礼貌原则这两个角度分析《好汉两个半》第二季中的言语幽默，旨在帮助观众更好的理解对话中的幽默的产生机制。

## 关键词

言语幽默，《好汉两个半》，礼貌原则

## 1. 引言

《好汉两个半》是由哥伦比亚广播公司播出一部电视情景喜剧，自开播以来，收视不俗，深受观众喜爱，目前已更新至十二季，可称得上是美国电视剧坛的常青剧。《好汉两个半》的“半个”是因为第一季播出时杰克年纪太小，只能算半个。自上映以来，已获得1项艾美奖，7项其他各类大奖，包括2项金球奖提名在内的18项各类提名。该剧讲述了两个大男人和一个小男人之间发生的故事。查理·哈波是一个有钱的单身汉，同时也是一个不折不扣的花花公子。他的职业是写广告歌，几乎不工作，但却能赚大把的钱，开着大奔，住在海滩别墅里，生活过得优哉游哉，好不快活。艾伦·哈波是查理·哈波的弟弟，两人性格有着天壤之别，与查理相比，艾伦是传统型的男人，他结婚生子，做着自己喜欢的脊椎按摩师的工作。作为父亲，他有责任心，有爱心，有耐心。对妻子，他百依百顺，是一个难得的好丈夫。然而，这一切都因艾伦与妻子婚姻的破裂而结束。离婚后的艾伦无家可归，只好带着还在上小学的儿子杰克投奔查理，自此，查理也告别了往日快乐的单身汉生活。三个男人的一台戏正式上演。

使这部剧更加具有趣味性的是其中的几个配角：查理和艾伦的母亲艾夫林，虽然已经是近60岁的老女人，但是很注意保养，经常做拉皮手术，并且自认为很有魅力。她是一个房地产销售，赚钱很多，对两个儿子和唯一的孙子不太上心，经常挖苦讽刺别人，以至于儿子们和孙子见到她如同老鼠见了猫，恨不得溜之大吉。艾伦前妻茱蒂丝，脾气暴躁，忍受不了艾伦唧唧歪歪，温吞吞的女人气，以自己是同性恋为由与艾伦离婚，导致艾伦有家不能回，另外还需要每月向她支付高额的离婚赡养费。另一个不容忽视的角色是骑在查理脖子上作威作福的女管家波塔，照顾查理多年，在这个家里有着不容置疑的话语权，经常不顾及主仆关系讽刺挖苦查理和艾伦，也因此制造出很多笑料。

与其他几部知名美剧，如《老友记》、《生活大爆炸》相比，国内针对这部剧的相关评论和研究相对较缺乏，因此给予后来者更多的空间来分析研究。现有的研究主要从言语行为理论、中美文化差异、合作原则等几个角度进行研究：荣子英，梁丽(2011)主要从以言语行为理论这个视角切入，通过对剧中大量出现的语音歧义现象进行研究，分析在具体语境中的语音歧义的语用效果[1]。揭示大部分的语音歧义都是在某种具体语境中为了达到某种目的或效果而产生的，且主要体现在言外行为和言后行为中的语音歧义上。苏丽娜(2013)主要通过分析剧中主人公的性格特点来比较中美文化之间在婚姻关系、丧葬礼仪、对待子女和对待老年人态度几个方面的差异[2]。秦苏(2015)从语用学中的合作原则角度切入，对典型的幽默话语进行归纳和分析，借此帮助我们更好地理解和欣赏言语幽默及其喜剧效果[3]。

这些学者从不同角度对《好汉两个半》进行了分析，为本文提供了有力的理论支撑。经过反复观看

研究, 笔者认为, 《好汉两个半》的对话在很大程度上是由于违反了礼貌原则引起幽默的效果。因此, 本文选取第二季作为语料, 以 Leech 的礼貌原则为理论框架, 针对其中的对话进行分析, 帮助人们了解其中的幽默是如何产生的以提高人们的语言使用能力以及跨文化交际能力。

## 2. 礼貌原则简介

刘国辉认为礼貌就是满足人们的认知期待, 符合特定语境文化的习惯规约, 最终得体[4]。Grice 的会话含义理论将视角从句法与语义层面转换到实际交流中的语用意义层面, 影响颇为深远。然而, 一些问题却仍然有待解决。Grice 的合作原则最明显的一个缺陷就是忽视了交际者的主观态度层因素[5]。虽然 Grice 提出了合作原则以及人们不遵守合作原则而产生会话隐涵, 但他并没有指出人们为什么要违反合作原则。针对这一问题, Leech 在 1983 年提出了礼貌原则, 作为对合作原则一个必要的补充以弥补合作原则在理论上的不足[6]。像 Grice 划分合作原则那样, 英国学者 Leech 对礼貌原则也分为六类, 分别是: 得体准则(Tact Maxim)、慷慨准则(Generosity Maxim)、赞誉准则(Approbation Maxim)、谦逊准则(Modesty Maxim)、一致准则(Agreement Maxim)和同情准则(Sympathy Maxim)。得体准则强调, 为了达到有礼貌的交流, 说话者需要使听话者的损失最小化而利益最大化, 即尽量让别人少吃亏, 尽量让别人多收益。Leech (1983)指出要使言语行为对听话者的利益越大, 说话者的言语应该越礼貌。慷慨准则要求说话者减少表达利己的观点。赞誉原则强调说话者应尽量减少对他人的贬损[6]。与赞誉原则相仿, 谦逊原则同样是处理会话中赞扬与指责的问题, 它强调要减少对自己的表扬, 尽量少赞誉自己, 尽量多贬低自己。一致准则关注的是说话者与听话者间观点是否一致的问题, 强调应减少与别人的分歧, 增加和他人的一致。同情准则指的是减少自己与他在感情上的对立情绪, 尽量减少双方的反感, 增加双方的同情。在通常情况下, 人们习惯遵循礼貌原则来保全面子, 然而有时又喜欢故意违背礼貌原则来创造幽默。

## 3. 《好汉两个半》第二季中的语料分析论文

### 3.1. 违反得体准则产生的幽默

#### 3.1.1. Allen, Charlie and Jake Were Watching TV

TV commercial: Some side effects include headaches, blurred vision, and high blood pressure. Ask your doctor if it's right for you.

Jake: Dad?

Allen: Yeah?

Jake: Do you suffer from erectile dysfunction?

Charlie: Well, Alan? Do you?

Allen: Jake, wh... What do you know about erectile dysfunction?

Jake: It's something to do with your penis, right?

Allen: Right.

Jake: And they say one out of three guys gets it, and mine's fine, so it's gotta be one of you.

Allen: I'm fine.

Charlie: Not me, I...

在这段对话中, 查理、艾伦和杰克正在看有关男性生殖器官保健的电视广告, 杰克小鬼大, 随性问了一个不应该在公开场合讨论的话题, 艾伦和查理感到既好笑又尴尬。作为家长, 艾伦并没有急于打断他, 而是以一种客观的方式引导杰克正确看待人体器官。作为男人, 艾伦和查理都竭力否认自己存在类似的问题。杰克的直接发问, 毫无策略可言, 也正反映了小孩子天真无邪的本性, 也引起了观众对他

这一发问的捧腹大笑。

### 3.1.2. Berta: Here. This Is for You

Allen: Thank you. And I didn't get you anything.

Berta: It's your kid's toilet seat. It's obviously in his way, and I'm tired of cleaning it.

Allen: Oh, come on, Berta. He's 11.

Berta: He's a pig.

Allen: I'll talk to him.

Berta: While you're at it, you may wanna mention the half-eaten egg salad sandwiches in his toy chest, the dead marine life at the back of the close and the booger collection under the bed.

Allen: I'll do my best to address your concerns.

Berta: Don't condescend to me, Zippy. I'll snap you like a butter bean.

在这段对话中，波塔因为杰克上厕所小便尿的到处都是而大发雷霆，向艾伦抱怨，并拒绝为杰克清理卫生间的卫生。艾伦向她解释，并答应跟自己儿子说一下这个问题，谁知波塔在气头上，觉得艾伦的态度不尊重她，所以威胁艾伦：“别用这种口气跟我说话，小心我把你像根豆芽菜一样拧断”。作为家里的女佣，波塔是没有权利和资格跟主人这样讲话的，但是正是因为违背了得体准则，幽默效果随之产生。

### 3.2. 违反慷慨准则产生的幽默

1) Charlie: Alan, most beautiful women are used to guys chasing after them. They expect it. However, if you hang back and stay cool, the women come to you. Well, not to you specifically, but you get the theory.

2) Charlie: Now... Now, listen, sweetheart. Sweetheart, no offense but since you're dirt-poor and living with your brother. One must ask, what kind of woman would agree to marry you? Unless she's a little slow, or looking for a green card.

查理作为哥哥虽然内心是真心的爱护自己的弟弟艾伦，但是从他嘴里说出的话总是非常的尖酸刻薄，让艾伦倍受打击。在 1) 中，查理在传授艾伦他的恋爱葵花宝典：大多数女孩都会等着男的去追求她们，但如果某个男人矜持点冷静点，女孩就会给你自动送上门。说完之后，查理特意强调他说的这套理论不适用艾伦，暗指艾伦不具备一个男人的魅力。在 2) 中，艾伦想要与一个刚刚认识不久的女人结婚，查理知道后非常生气，于是告诫艾伦像他这样一个你又脏又穷，还和哥哥一起住的男人，没有正常的女人是想嫁给艾伦的，如果有，要么那个女人脑子有问题，要么想在美国拿绿卡。从查理的这段言论，可以看出他完全是站在自己的立场进行劝慰和指导，这种利己而损人的做法一方面可以感受到查理对这个弟弟很看不上，另一方面观众也为这对兄弟的关系感到哭笑不得。

### 3.3. 违反赞扬准则产生的幽默

Charlie: Come on, open her up.

Allen: The first 1000 miles is the break-in period. You're not supposed to go over 65.

Charlie: Well, then go 65.

Allen: The speed limit is 60. You want me to get a ticket?

Charlie: Alan, you're driving an expensive red sports car. If you're not getting tickets and tail, you might as well take the bus. Which, by the way, just passed us.

艾伦向自己的妈妈借钱买了一辆保时捷，他邀请查理一起兜风，查理建议他加足马力，这样才能尽情感受跑车带来的速度感。艾伦做事一向按规则行事，坚持不超速驾车。查理没有褒奖他安全驾车，反而嘲笑他开车速度连公交车都赶不上，引起观众发笑。

### 3.4. 违反谦逊准则产生的幽默

Allen: Forget it. You're asking too much.

Charlie: Oh, really? Was it too much when you showed up on my doorstep, looking for a place? Too much when I took in your son on weekends and holidays? Too much when I set up a college fund for Jake?

Allen: I can't believe you would sink so low to actually use emotional and financial blackmail me.

查理的生意伙伴兼上司是一个同性恋，查理为了融入他的圈子，假装自己是同性恋，这段对话是因为查理要参加上司举办的 party，需要携带一个同伴，于是让 Allen 也去以便扮演一对同性恋。谁知艾伦死活不同意，于是查理一点也不谦虚的将自己过往对艾伦的帮助都列出来迫使艾伦意识到艾伦有义务帮这个忙。

### 3.5. 违反一致准则产生的幽默

Charlie and Allen were eating Pizza.

Charlie: Okay, then. Thanks for letting me know.

Allen: Who was that?

Charlie: St. John's Hospital. Our mother checked in this evening with chest pains and breathing difficulties.

Allen: Oh, my God.

Charlie: Ever wonder who was the first guy to put pineapple on pizza? I bet he was gay.

Allen: Charlie...

Charlie: No straight guy is gonna say: "You know what this pizza could use? A pineapple ring." God bless him. It's good.

Allen: Charlie, is Mom okay?

查理和艾伦因为跟他们的妈妈吵架了，决定不再理睬自己的妈妈。查理突然收到从医院打来的电话，被告知妈妈住院了。艾伦听了以后非常担心，本想继续向查理问明详细情况，以便知道自己妈妈的现状。结果查理突然拿起一块披萨，说第一个想出点子要把菠萝放进披萨里的人一定是个同性恋。很明显，查理不想跟艾伦讨论妈妈的情况，于是转移了话题，违背了一致原则，他的不在乎和淡定与艾伦的着急担心形成强烈对比，制造出幽默。

### 3.6. 违反同情准则产生的幽默

Allen: He's got a boat and a pool?

Charlie: I guess you can afford cool stuff when you don't have to sell your blood and sperm to make alimony payments.

Allen: Hey, hey, my relationship with my son is not based on having cool stuff.

Charlie: And lucky for you. Come on, look at the bright side.

Allen: What bright side, Charlie?

Charlie: Maybe one weekend Greg will let us take a couple of chicks out on the boat.

Allen: Why on earth would he lend us his boat?

Charlie: He's tight with Jake, we're tight with Jake. We've got an in.

Allen: Are you not hearing my pain? My son likes Judith's boyfriend better than me.

Charlie: Hey, I don't even know him and I like him better than you.

艾伦的前妻茱蒂丝新交了一个富豪男友，不仅有豪宅还有私人游艇，杰克特别喜欢这个人。艾伦作为父亲，因为觉得自己儿子胳膊肘往外拐感到伤心难过，于是向查理寻求安慰。可是查理给他的建议是想想他们从中能得到的好处：如果杰克跟这个富豪搞好关系，他们就可以坐船兜风了。艾伦听了很生气，责怪查理乱出馊主意。谁知查理火上加油，告诉艾伦自己还没见过这个富豪都已经心生仰慕，更何况杰克呢！查理这种直白的不含同情的表达不禁让观众对他感到既无奈又搞笑。

#### 4. 结语

情景喜剧作为一种幽默艺术形式，其语言诙谐。合作原则作为解释交际过程的语用学理论，同样也用于幽默交际的研究。本文以礼貌原则为基础，分析《好汉两个半》第二季中的言语幽默，虽然在解释言语幽默是不可能做到面面俱到，但为解释言语幽默提供了有说服力的理论依据，对日常交际中如何正确使用言语幽默起到一定的启示作用，同时提高学习者对情景喜剧中英语幽默的欣赏力。

#### 参考文献 (References)

- [1] 荣子英, 梁丽. 《好汉两个半》中语音歧义的语用效果分析——以言语行为理论为视角[J]. 信阳师范学院学报(哲学社会科学版), 2011(3): 101-104.
- [2] 苏丽娜. 从《好汉两个半》看中美文化之差异[J]. 电影文学, 2013(15): 89-90.
- [3] 秦苏. 从言语幽默角度分析美国情景喜剧《好汉两个半》的喜剧效果[J]. 齐齐哈尔师范高等专科学校学报, 2015(2): 53-54.
- [4] 刘国辉. 英汉请求策略理论与实证对比研究——礼貌语用学视野[M]. 北京: 高等教育出版社, 2007.
- [5] 金立. 合作与会话: 合作原则及其应用研究[D]: [博士学位论文]. 杭州: 浙江大学, 2005.
- [6] Leech, G.N. (1983) Principles of Pragmatics. London: Longman Group Ltd.

期刊投稿者将享受如下服务:

1. 投稿前咨询服务 (QQ、微信、邮箱皆可)
2. 为您匹配最合适的期刊
3. 24 小时以内解答您的所有疑问
4. 友好的在线投稿界面
5. 专业的同行评审
6. 知网检索
7. 全网络覆盖式推广您的研究

投稿请点击: <http://www.hanspub.org/Submission.aspx>